FESTIVAL

LE MONDE EN LIVRES

VO-vf

LA PAROLE AUX TRADUCTEURS

6e édition

Samedi 6
Dimanche 7
octobre 2018

Château du Val Fleury
Gif-sur-Yvette (91)
www.festivalvo-vf.com

LIVRET JEUNESSE

PARIS SACLAY

BAÏKA

PROGRAMME JEUNESSE

SAMEDI

10h30-11h30 / 11h30-12h30

ATELIER À LA DÉCOUVERTE DE L'ART MAORI

À l'aide de mousse verte figurant la pierre de jade typique de Nouvelle-Zélande, les enfants créent leurs propres pendentifs hei-tiki : ces figurines à l'air rieur représentant les ancêtres maoris.
Avec **Noémie Monier** de la revue BAÏKA
À partir de 6 ans / Teilhard de Chardin

14h-15h30

ATELIER POP-UP

Avec **Philippe Ug**, auteur de nombreux livres pour la jeunesse et qui publie *Corolles* et *Robopop* en septembre 2018 aux éditions Les Grandes Personnes.
À partir de 8 ans / Teilhard de Chardin

16h

LECTURES POUR TOUTE LA FAMILLE

Avec la conteuse **Annie Mazetier**.
Pour tous / Parc du Val Fleury

14h00-18h

ATELIER LIBRE DÉCOUVERTE DE LA GRAVURE

Les enfants découvrent la gravure et dessinent à partir d'une histoire d'Océanie pour créer une fresque collective.
Avec **Isabelle Aubry,** artiste plasticienne de la nature et du végétal
À partir de 6 ans / Teilhard de Chardin

DIMANCHE

10h30-12h00

ATELIER POP-UP

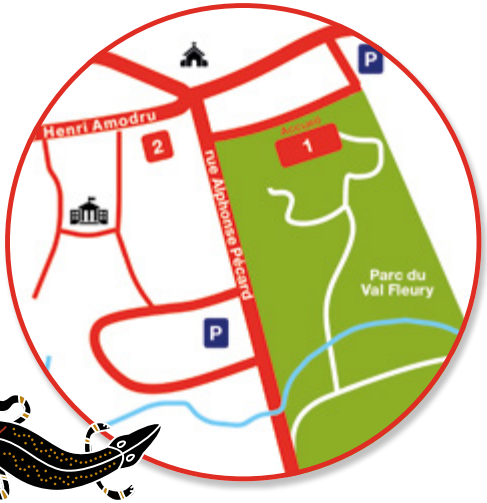
Avec **Philippe Ug**, auteur de nombreux livres pour la jeunesse et qui publie *Corolles* et *Robopop* en septembre 2018 aux éditions Les Grandes Personnes.
À partir de 5 ans (enfant avec adulte)
Teilhard de Chardin

16h30-18h

ATELIER D'ÉCRITURE THÈME : L'OCÉANIE

Avec **Laurence Marlin**.
À partir de 8 ans /Teilhard de Chardin

Parc du Val Fleury 1
Salle Teilhard de Chardin 2



SUR LA PISTE DES ÉNIGMES

Cherche les 6 pirogues dans le parc du Val Fleury et dessine les motifs marquisiens.
Les mots devinés grâce aux panneaux te permettront de trouver le mot-étiquette * de cette énigme.

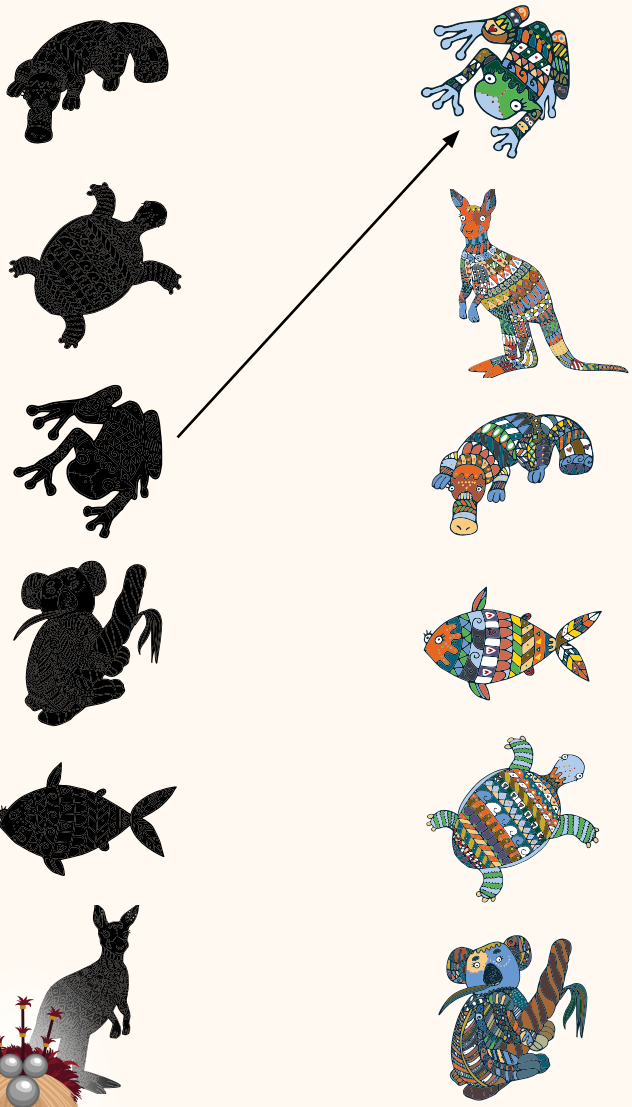
MOTS TROUVÉS

_
_
_
_
_
_

* terme générique

LES OMBRES

Relie les ombres entre elles.



MOTS BARRÉS

Barre les pays et les îles d'Océanie.
Tu trouveras un pays d'Océanie que l'on appelle également " Aotearoa " ou " le pays du long nuage blanc ".

A	U	S	T	R	A	L	I	E	N
V	A	O	M	A	S	O	T	U	E
A	T	A	C	U	R	U	A	N	I
N	O	L	V	O	V	E	B	L	S
U	N	A	L	A	O	E	I	Z	A
A	G	P	L	E	L	K	R	N	U
T	A	U	A	I	J	D	I	F	O
U	T	I	M	O	R	U	K	N	P
I	N	D	O	N	E	S	I	E	A
D	N	O	M	O	L	A	S	E	P

Australie
Cook
Fidji
Indonésie
Kiribati
Nauru
Niue
Palaos
Papouasie
Samoa
Salomon
Timor (oriental)
Tonga
Tuvalu
Vanuatu

Mot trouvé : .....

SYMBOLES ABORIGÈNES

Pour les aborigènes d'Australie, les rêves sont des peintures, des chants ou des danses qui racontent la vie de leurs ancêtres au moment où ils ont inventé le monde. Les rêves sont des messages secrets…
Relie chaque message secret au mot qui correspond en français.

ROUTE
SERPENT
ÉTOILES
4 PERSONNES ASSISES AUTOUR D'UN FEU
ARC-EN-CIEL
FOURMI À MIEL
AIGLE
PLUIE
ÂME DES ANCÊTRES

Le globe croqueur

ANZAC OATCAKES

Biscuits ANZAC aux flocons d'avoine

INGRÉDIENTS :

> 100 g de flocons d'avoine
> 80 g de noix de coco râpée
> 150 g de farine
> 110 g de sucre en poudre
> 50 g de beurre doux et 50 g de beurre salé
> 2 cuillères à soupe de miel ou de sirop de sucre*
> 1/2 cuillère à café de bicarbonate de soude
> 5 cl d'eau
> du papier sulfurisé

1. Préchauffe le four à 180° C (th. 6).

2. Dans un saladier, mélange les ingrédients secs : les flocons d'avoine, la farine, la noix de coco rapée, le sucre et le bicarbonate.

3. Dans une casserole, fais fondre les ingrédients liquides (le beurre en morceaux, le miel et l'eau).

4. Mélange les ingrédients liquides et solides ensemble.

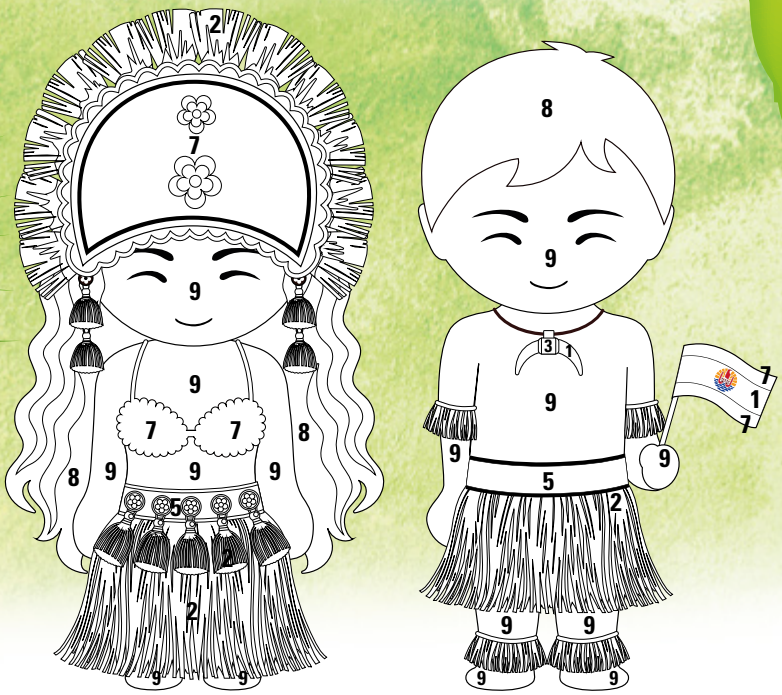
5. Mets une feuille de papier sulfurisé sur la plaque du four. Dépose des petites boules de ta pâte et aplatis-les doucement avec la paume de ta main pour former de fines galettes. Fais cuire les biscuits un quart d'heure jusqu'à ce qu'ils soient bien dorés, et laisse-les refroidir dans le four, porte ouverte.

* En Nouvelle-Zélande, on utilise du " Golden Syrup ", un sirop de sucre de canne.

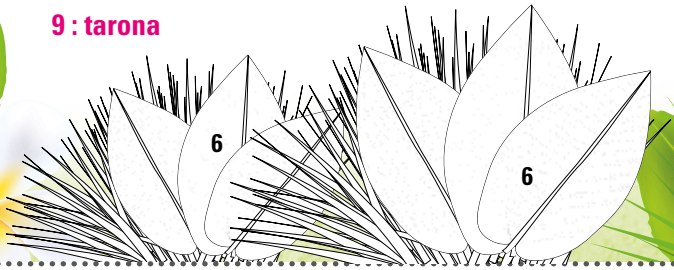
Le nom de ces biscuits vient des premières lettres de : **A**ustralian and New **Z**ealand **A**rmy **C**orps (corps d'armée australien et néo-zélandais). Ils étaient confectionnés et envoyés par les femmes australiennes et néo-zélandaises à leurs soldats, pendant la Première Guerre mondiale.

Retrouve cette recette dans le numéro 7
du magazine BAÏKA (été 2017)
disponible dans l'espace librairie du Val Fleury
www.baika-magazine.com

COLORIAGE



1 : uouo
2 : reàreà
3 : vareau
4 : anani
5 : ninamu
6 : matie
7 : uteûte
8 : ereere
9 : tarona



Édition : Festival Vo-Vf - Réalisation : S.Mézière - Tirage : 100 ex. - Dépôt légal : septembre 2018. © Copyrights : a7880ss, Anastasia, barbaliss, Katsiaryna, nata_art, sunny_lion, surrea166, Tupungato, Yuriy (Adobe Stock), Elisabetta Trevisan.

Coupon-réponse

Tu as résolu l'énigme polynésienne ?

Inscris ta réponse sur ce coupon que tu déposeras dans l'urne à l'accueil du château du Val Fleury :

. . . . . .

Nom : . . . . . Prénom : . . . . . Âge : . . . . . .

Tél. : . . . . . E-mail : . . . . . .

Ne jette pas STP ce livret sur la voie publique. Si tu n'en as plus l'usage, tu peux le jeter dans une poubelle ou le ramener au château du Val Fleury.